



Goialdean

Andra Mari doloretakoa, oihal gaineko olio-pintura, Ignazio Zuloaga (1870-1945) euskal pintoreak 1927an Urbitako baselizaren inauguraziorako egin zuen lana.

41. orrialdea

Ama Birjinaren koroatzea, Quintin de Metsys (1465-1530) Flandestar pintoreak 1514 aldera egindakoa.

Arriba

La Dolorosa, óleo sobre lienzo de 1927 realizado para la inauguración de la ermita de Urbía, obra del pintor vasco Ignacio Zuloaga (1870-1945).

Página 41

La coronación de la Virgen, obra realizada hacia 1514 por el pintor flamenco Quintin de Metsys (1465-1530).

Arantzazu, gizartea eta kultura

1467.ean Guevara jaunak Oñatiko udal independentzia aitortu zuen, bere ordenantzak izan eta hiribilduko leinuen artean alkate aukeratzeko eskubidea izanik. Alde batetik, Ermandadeak sendotzeak, eta, bestetik, 1490.ean bando-leinuak deusezteara eragin zuen Oinatz eta Ganboatarren derrigortutako adiskidetzak, Euskal Herri berri, foru izaeradun eta “demokratiko” bat (kaparetasun orokorra) etorkizun berri baterantz abian jarri ahal izateko oinarriak jarri zituzten. Giro berri horrek Oñati eta Arrasate inguruan ordura arte elkarren aurka zeuden gizarte taldeak elkartzea ahalbidetu zuen, hain zuzen ere, kultur, politika eta, noski, orduan bestela ezin zitekeenez, funtsean erlijio kutsuko proiektu bat gauzatzeko. Gaur egun bere ezaugarri zehatzak zail dira definitzen, baina aipatutako gizarteko alderdi etsai desberdinek beren berezitasunak ahazteko adinako garrantzia zuen, baita, alderantziz ere, ideia hura gauzatzeari ekiteko gogoz zeuden hainbat erlijio ordenaren interes bereziak pizteko behar adinakoa ere. Proiektu hura Arantzazu izenekoa da.

Arantzazu, bere datak kontuan hartuta, Berpizkunde garaiko egintza historikoa da, zalantzarik gabe, izaera berri eta berritzaile baten sorkuntza, hain zuzen ere. Penintsula osoan XII eta XV. mendeetan zehar ugariak izan ziren Ama Birjinaren irudien “mirarizko agerpenetatik”, Arantzazukoa azken “agertutakoa” da, berriena, esan dezagun, zikloa amaitu zuena. Haurrarekin eserita ageri diren Erdi Aroko ama birjinak edo “Andra Marien” multzo zaharrenetako bat da oraindik (Sancta Mariaren titulu latindarraren euskarazko itzulpena, berriagoak diren “-(e)ko Ama Birjina edo -(e)ko Andra Mari, izenen aurrean). Baina harrizko jatorrizko irudia ukitu egin da, eta pentsa liteke XV. mendearen erdialdetik aurrera, Pietatei eta arteari dagozkion gustu berrien arabera, egile ezezaguna gauzatu nahi zuen berrikuntza amaitzera iritsi gabe. Denak nolabaiteko trantsizio bat agerian jartzen du. Hala ere, harrigarria da santutegi bat Berpizkunde gisa ulertu eta berez aurkeztea, erlijio soila baino esanahi zabalago batean, hain zuzen ere. Arantzazun, antzinako legendak Ama Birjinaren agerpenari eta santutegiaren hastapenei iraganaren eta etorkizunaren arteko

Arantzazu, sociedad y cultura

En 1467 el señor de Guevara reconoce la independencia municipal de Oñate con derecho a ordenanzas propias y a elegir alcalde de entre los linajes de la villa. Por un lado la consolidación de las Hermandades, por el otro la forzada conciliación de los bandos oñacino y gamboíno, que acabará con la abolición de los bandos-linajes en 1490, han puesto las bases para que una Euskal Herria nueva, foral y “democrática” (hidalguía generalizada), haya podido ponerse en marcha hacia nuevos horizontes. Este nuevo clima ha hecho viable que en la zona de Oñate y Arrasate/Mondragón grupos sociales enfrentados hasta entonces se hayan aliado para llevar a cabo un proyecto de significado cultural, político y, naturalmente, esencialmente religioso, como no podía ser menos entonces, cuyos rasgos exactos hoy resultan difíciles de definir, pero de suficiente envergadura para hacer olvidar sus particularismos a los diversos partidos civiles rivales y, al revés, encender vivamente los intereses particulares de diversas órdenes religiosas, deseosas de asumir la ejecución de aquella idea. Ese proyecto se ha llamado Arantzazu.

Arantzazu, por sus fechas, es sin duda un hecho histórico del Renacimiento, creación de un espíritu nuevo y renovador. De las “apariciones” milagrosas de imágenes de la Virgen, numerosas entre los siglos XII y XV en toda la península, la de Arantzazu es la última “aparecida”, digamos la más moderna, cerrando ella el ciclo.

Pertenece todavía al grupo más antiguo de las “Andra Mari”s (traducción euskérica del título latino *Sancta Maria*; en oposición a las advocaciones más recientes “Virgen de” o “Nuestra Señora de”), vírgenes medievales sedentes con el niño. Pero la imagen original en piedra ha sido retocada, puede suponerse que a partir de mediados del siglo XV, según los nuevos gustos en la piedad y en el arte, sin que el desconocido artífice haya llegado a terminar su pretendida modernización. Todo acusa una transición. Aún así no deja de ser insólito que un santuario se entienda y se presente a sí mismo a modo de un Renacimiento en un sentido más amplio que el meramente religioso. En Arantzazu ya la leyenda primitiva hace significar a la aparición de la Virgen y a los comienzos del Santuario un corte entre el pasado y el futuro, marcando en la historia de Euskal Herria una clara línea divisoria: ella



eten bat ematen dio, Euskal Herriko historian, zatitzeko lerro nabarmen bat ezarriz: gerra zibil amaiezineko Erdi Aro ilun bat ixten du eta euskal herriarentzako bake eta oparotasun garai berri bat irekitzen du. Tradizio horren arabera, agerpena krisi espiritual eta material larrienaren erdian gertatu zen: sinesmen eza, gerrak, bi urteko etengabeko lehorte bat, utzitako soroak, gosetea. “1571ean Esteban Garibaik, santutegiko lehenengo historialariak, honela idatzi zuen: Halako zorigaitz eta miseria garai hauetan, gure Andra Marik, Jainkoaren amak, Kantabria eskualdea bisitatzeko grazia izan zuen bere deboziozko irudi saindu baten bidez, hain zuzen ere, Jainkoaren Probidentziaz babesgabeko lugorri sakon batean agertu zena”. Mirarizko agerpen haren ondoren, eskualde osoan gizarte bake eta ekonomia ongizatea izan zen. Horrela ageri zitzaigun Arantzazu eta horrela ulertu da hasiera-hasieratik fededun eta erromesen aldetik. Aitortza hori hasiera-hasieratik eman zitzaion, 1522an kristaututako Loiolako Iñigok bere erromesaldiaren lehenengo etapan, Arantzazura eginiko bisitak edota Ozeano Barean Juan Sebastian Elkanok (1526) edo Moluka Uharteetan Hernando Guevarak (1529) diktatutako testamentuek, Ama Birjinaren ohorezko dohaintzak eginez. Garibai bera, 1572an Flandesetik itzultzean, Arantzazun bere etxean baino lehenago sartzeko beharrean sentitu zen, bere enpresaren arrakasta ona dela eta eskerrak emateko. Bandokideen arteko barne borrokak amaituta, Euskal Herriko semeek itsas eta lurrez, Italian eta Flandesen, Ameriketan eta Filipinetan, Koroaren zerbitzuko jardueretan beren presentzia ugaldu zuteneko garai batez ari gara. Era berean, Arabatik Lapurdira, Bizkaitik Nafarroara, harrigarria da “euskara osoan” (Juan de Borja jauna, 1554) Arantzazurekiko debozioak zuen presentzia, izan ere, abentura zaleek zein konkistatzaileek, Ternuako arrantzaleek zein sendaketa beharrean zeudenek beren babesa eskatzen zuten. Zalantzarik gabe, Euskal Herri osoan zehar eta are urrunago debozio hori hain azkar zabaltzeko arrazoi bat Santutegiko frantziskotarren presentzia izan zen, une hartan, Cisnerosen erreformak sendotu eta Habsburgotarren lurraldean zehar luze eta zabal hedatutako Ordena baitzen. Baina frantziskotarrek, beste hainbat erlijio ordenarekin borroka latzean, santutegi horren jabe egiteko zuten adore

cierra una oscura Edad Media de interminables guerras civiles, y abre una nueva era de paz y prosperidad para el pueblo vasco. Según esta tradición la aparición tiene lugar en medio de la más lacerante crisis espiritual y material: incredulidad, guerras, una pertinaz sequía de dos años, campos abandonados, hambre. “En estos tiempos de tanta calamidad y miseria –escribe en 1571 el primer historiador del Santuario Esteban de Garibay– la Virgen María Madre de Dios y Señora nuestra tuvo por bien de visitar la región de Cantabria en una santa y devota Imagen suya, que por divina providencia apareció en un profundo e inhospitable yermo”. A la milagrosa aparición siguen de inmediato la paz social y el bienestar económico en toda la región. Es así como Arantzazu se expone a sí mismo y como ha sido entendido desde el principio por fieles y peregrinos. Este reconocimiento ha debido ser bastante común ya muy temprano, como prueban la visita a Arantzazu ya en 1522 del converso Íñigo de Loyola en la primera etapa de su peregrinación, o los testamentos de Juan Sebastián de Elcano (1526), dictado en el Mar Pacífico, o de Hernando de Guevara (1529), en las Islas Molucas, con donaciones en honor de la Virgen. El mismo Garibay, en su regreso de Flandes en 1572, se siente obligado a entrar antes en Arantzazu que en su casa, para rendir las gracias por el buen éxito de su empresa. Nos encontramos, efectivamente, en un período en el que, finalizadas ya las luchas internas de los banderizos, los hijos de Euskal Herria multiplican su presencia en actividades al servicio de la Corona por mar y por tierra, en Italia y Flandes, en América y Filipinas. Y, de Alava a Laburdi, de Bizkaia a Navarra, es sorprendente la presencia generalizada “en todo el bascuence” (Juan de Borja, 1554) de la devoción de Arantzazu, cuya protección invocan lo mismo aventureros y conquistadores que pescadores de Terranova o enfermos necesitados de curación. Sin duda, una razón decisiva para la rápida propagación de esta devoción por toda Euskal Herria y aún más allá ha sido la presencia franciscana en el Santuario, Orden reforzada en aquel momento por la reforma de Cisneros y ampliamente difundida en los territorios de la Casa de Habsburgo. Pero queda sin explicar la razón del irreducible tesón de los franciscanos por hacerse precisamente con este Santuario en dura pugna con otras órdenes religiosas. No faltaban en el país imágenes marianas

menderaezinaren arrazoia azaldu gabe geratzen da. Ez zen herrian Andra Mariren irudi zaharragorik falta, sonatuagorik, eta komentuko komunitate batek bizirauteko eta erromesak errazago iritsi ahal izateko komunikabideak zituzten eliza eta ostatuen eraikuntzarako askoz ere baldintza hobegotan kokaturik. Badirudi han eskaintzen zela santutegiko benetako sortzailea zen Juana Arriaranek ongi hornitutako tresna bat (“barkazio eta induljenzia asko..., limosnak”), bereziki Oñatiko hiribildukoak ziren “zaldu noble eta kapare” berrien artean sortzen ari zen komunitate politikoaren babes sendoa edukirik (1509.eko prozesuan, frantziskotarrek eliza eta ermita beraiek jasotako limosnei esker eraiki zirela argudiatu zuten). Dena den, Arantzazu, jatorriz sekularren fundazio bat izandakoa, txandaka izan diren hainbat ordenaren kapitulu laburren ondoren, seguru asko jatorrizko proiektuko hainbat aldaketaren ondoren ere, 1514an, Frantziskotarren Ordenaren esku geratu zen behin betiko. Bost mendetan zehar, Arantzazuko santutegia Euskal Herrian espiritualtasun eta kultura hedatzeko frantziskotar zentro garrantzitsua izan zen. Edonola ere, gutxi gorabeherako erlijio kultura zabaltzeko zentroa, noski. Lehenengo ermitaren garaitik, XV. mendearen azken hamarkadan, erromesak Arantzazura joaten ziren, eta, bertan, Juana Arriaranek zuzendutako seroren komunitateak harrera egiten zien. Harkaitzen eta sakan artean irekitako galtzadatik gora igotzen ziren, bakarka edo taldeka, askotan oinutsik eta kateez kargaturik, eta ilunabarrean iristen ziren santutegira. Mendetan zehar ohikoak izandako erritoak hasiera-hasieratik egin ziren: arratsaldeko salbearen kantua (geroago, Benedikta), gaueko bezpera, aitortza eta jaunartzea. Arantzazuko negua gogorra zen eta erromesak eskasak, San Ignazio horietako bat izanik. Pazko Igandea, maiatzean, uztailearen 26a (Santa Ana), abuztuaren 15a, irailaren 8a (gero 9a izango zen), erromesaldi jendetsuetako egunak ziren, ihesi doan urteko gertaera sakratuak. Erromes bideetan kaperak, Ama Birjinaren iturriak, gurutzeak eta pago handietan finkatutako Andra Mariren oholtxoak ezarri ziren, gune geografikoan ere erreferentziak markatuz: Araba, Nafarroa eta Bizkaiko (Burdinkrutz, Zurkrutz, Arrikrutz) erromes bidea, badirudi mendi paisaia osoa santutegirantz daramala. Arantzazuk euskal baserriar eta

más antiguas, más renombradas, situadas en mucho mejores condiciones para la subsistencia de una comunidad conventual y la construcción de iglesia y hospederías, con vías de comunicación más accesibles para los peregrinos. La hipótesis más plausible parece que aquí estaba en oferta un instrumento ya bien pertrechado (“muchos perdones y indulgencias..., limosnas”) por Juana de Arriaran, la auténtica fundadora del Santuario, y contando con el sólido apoyo de la comunidad política naciente de los nuevos “cavalleros nobles hijosdalgo”, en especial de la villa de Oñate. (En el proceso de 1509 los franciscanos alegarán que la iglesia y el eremitorio han sido construidos con las limosnas recibidas por ellos). En todo caso, Arantzazu, que en su origen ha sido una fundación de los seculares, tras breves capítulos sucesivos de órdenes que se han ido turnando, seguramente también después de algunas alteraciones en el proyecto original, en 1514 ha quedado definitivamente encomendada a la Orden Franciscana. Durante cinco siglos el Santuario de Arantzazu será así en Euskal Herria el centro franciscano más importante de irradiación de espiritualidad y de cultura.

No hace falta decir que, ante todo, de cultura más o menos religiosa. Desde los días de la primera ermita, último decenio del siglo XV, los peregrinos acuden a Arantzazu, donde son recibidos por la comunidad de beatas dirigida por Juana de Arriaran. Suben por la calzada abierta entre rocas y barrancos, solos o en grupos, muchas veces descalzos y cargados de cadenas, llegando al Santuario al anochecer. Los actos rituales que serán típicos del Santuario durante siglos se observan ya desde los comienzos: el canto vespertino de la salve (más tarde la Benedicta), la vigilia nocturna, confesión y comunión. El invierno en Arantzazu es duro y los peregrinos son raros, San Ignacio ha sido uno de ellos. Domingo de Pascua, mayo, 26 de julio (Santa Ana), 15 de agosto, 8 de septiembre (más tarde el día 9), son días de peregrinaciones masivas, hitos sagrados en el año fugitivo. En las rutas de peregrinación se erigen capillas, fuentes de la Virgen, cruces, pequeñas tablillas de la Andra Mari fijadas en grandes hayas, que van marcando referencias también en el espacio geográfico: camino de peregrinos de Alava, de Navarra, de Bizkaia (Burdinkrutz, Zurkrutz, Arrikrutz), todo el paisaje de montañas parece caminar hacia el Santuario. Arantzazu ha jalonado de signos

44-45. orrialdeak Arantzazuko Basilika Berriaren eraikuntza lanak 1952 aldera. Lehen planoan kanpandorrearen hastapenak ikus daitezke, eta aurrealdeko dorreen ondoan, eliza zaharraren hondarrak.

Páginas 44-45
Vista de las obras de construcción de la Nueva Basilica de Arantzazu hacia mediados de 1952, con el arranque de la torre campanil en primer término y restos de la antigua iglesia junto a las torres de la portada.





marinelen bizitza denbora eta guneak zeinuz bete ditu. Batez ere, erromantze bilduma sortu zen, eta, bidean eta ondoren milaka etxetan urtean zehar kantatuta, mirarizko agerpena gogora ekartzen du edota herrietan zehar izen eta pietate era berriak zabaltzen ditu (Arrosarioa, Gurutz bidea), eta izan duen hedapena dela eta, Arantzazuk herri osoan duen sona handiaren frogarik onena da, baita herri musaren bizitasunarena ere, izan ere, XV. mendetik gaur egun arte, testu berriak sortzen jarraitu du. Santutegiaren inguruan legendak sortzen dira, besteak beste, Ama Birjinak igarotako leku edo atsedeen hartutakoen inguruan, eta, era berean, arte adierazpen edo oroigarriak eragin dituzte (Arrikruzeko zutoina, Kataberako Ama Birjinaren aulkia, Zapatako bere oinaren arrastoak). Arantzazun berantiar samarrak izango ziren irudiaren “agerpenari” buruzko mota guztietako legendak alde batera utzita, legenda ohikoenak Ama Birjinaren agerpenei edota ekaitzetan galdutako gaixo, marinel edo bidaiariak laguntzeari buruzkoak. Horietako sonatuenak honako hau kontatzen du, alegia, Arantzazuko fraideak Nafarroako mendietan ugariak ziren sorginak konbertitzeko predikatzen ari zirela, Ama Birjina Akelarren bilduta zeuden adin txikiko neska-mutilen aurrean agertu eta “euskal hitz hauek zuzendu zizkien”: “Ene seme alaba txipi laztantxoak, ofizio zital ori eutzi egizu, bihurtu zaitez Jaungoiko poderosoagana”, Gaspar de Gamarra (1648) kontalariak gaztelerara honela itzultzen dituena: “Hijuelos, y hijuelas mias muy queridas, y amadas dejad esse sucio, y asqueroso oficio, y convertios al omnipotente, y verdadero Dios”. Arantzazuko koadro historikoan, herrietatik igotzen zen erromesaren irudiaren aurrean, “fraidearena” azaltzen da, frantziskotarrenaren parekoa izan ohi dena, bai abenduaren, garizumaren edota herriko festen etorrera predikatzen duen aita gisa, edota santutegitik etxez etxe euskal geografia osoa zeharkatzen zuen anaia limosnari gisa. Aurreko mendeetan, apaiz guztiek ez zuten predikatzeko baimenik. Arantzazuk baimendutako talde sonatua zuen, eta predikarietako batzuk aldi berean santutegiko irakasleak ziren. Azpimarratu behar da Arantzazuko Andra Marirenganako debozioa duen santutegi frantziskotarra izan dela, bereziki. Frantziskotarren ohiko pietateak, penitentziazkoak, gurutzatutako Erredentorean

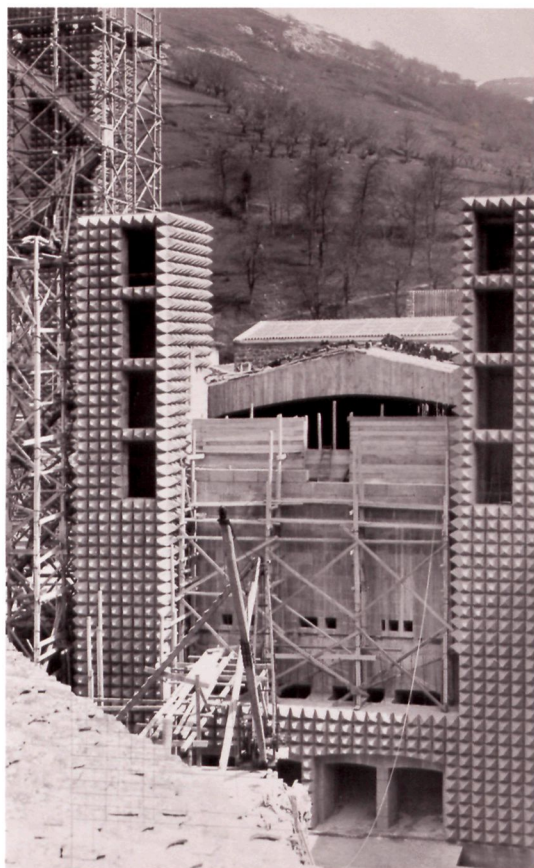
el tiempo y los espacios de vida del campesino y marinero vascos. Surge sobre todo el romancero que, cantado en el camino, luego en miles de hogares a través del año, evoca la milagrosa aparición, o propaga por los pueblos nuevas advocaciones y formas de piedad (oración del Rosario, Via crucis), y por su difusión es la mejor prueba de la extensa popularidad de Arantzazu por todo el país, prueba también de la vitalidad de la musa popular, que no ha dejado de producir nuevos textos desde el siglo XV hasta nuestros días. En torno al Santuario se tejen leyendas, como el de los lugares donde la Virgen habría pasado o descansado en su camino, que a su vez dan lugar a representaciones artísticas o identificaciones recordatorias (pilar de Arrikruz, silla de la Virgen en Katabera, huellas de sus pies en Zapata). Dejando las leyendas de todo género relativas a la “aparición” de la imagen, que en Arantzazu se pueden suponer relativamente tardías, las leyendas más comunes refieren apariciones de la Virgen y auxilio a enfermos, marinos o viajeros perdidos en la tormenta. La más célebre de ellas cuenta cómo, estando los frailes de Arantzazu predicando en las montañas de Navarra por la conversión de los muchos brujos y brujas que allá había, la Virgen apareció a los muchachos y muchachas de poca edad que estaban juntos en Aquelarre, dirigiéndoles “estas palabras bascongadas”: “Ene seme alaba txipi laztantxoak, ofizio zital ori eutzi egizu, bihurtu zaitez Jaungoiko poderosoagana”, que el relator Gaspar de Gamarra (1648) traduce: “Hijuelos, y hijuelas mias muy queridas, y amadas dejad esse sucio, y asqueroso oficio, y convertios al omnipotente, y verdadero Dios”. En el cuadro histórico de Arantzazu, a la figura del peregrino, que sube desde los pueblos, responde la de “el fraile”, vulgarmente equivalente a franciscano, bien como el padre predicador del adviento, la cuaresma, las fiestas patronales, bien como el hermano limosnero, que desde el Santuario recorre toda la geografía vasca de casa en casa. En siglos pasados no todo sacerdote tenía licencia para predicar. Arantzazu contaba con un equipo autorizado y prestigioso, siendo algunos de los predicadores al mismo tiempo profesores de estudios en el Santuario. Hay que subrayar que Arantzazu ha sido un Santuario mariano eminentemente franciscano. La piedad franciscana tradicional, penitente, centrada en el Redentor crucificado, transformó la devoción

oinarritutakoak, askotan partiduko kapitain gisako elkarren etsaitzat jotako santu ugaritan sakabanatutako erdi aroko eta fetitxe zalea zen herri debozio bihurtu zen, eta “herriko kristau espiritualtasunean egiaztatutako bilakaera handia” bultzatu zuen (Lizarralde), Unamunok sakonki seriotzat kalifikatu zuen euskal erlijiotasuna eraginez, beste batzuek jansenista samartzat jo arren. Bizitza zibilean eragina izan zuen eraldaketa horretako faktore erabakior bat herri guztietan ezarri zen Frantziskotarren Hirugarren Ordena izan zen. Dena den, Arantzazuko eta Euskal Herriko herrietako Andra Marirekiko debozioa denboren bilakaeraren pean egon da: Gurutzeko Jesukristori lotutako hasierako Erredentorearen Amarengandik, XVII. eta XVIII. mendeetan Sortzez Garbiarenganako gurtzara igaro zen (irudia zetaz eta zilarrez estali da), agian triunfalista penitentea baino, eta, irudi horrengandik gerra zibilen eta politika, gizarte eta kultur krisiaren azken aldiko Atsekabetuen Kontsolatzailearengana igaroz, kontzilio eraldaketak sentimental samarra zen erlijiotasun era hori ere bere Kristau oinarrira bideratu zuen arte.

Arantzazuko misiolarien jarduera ez da euskal lurretara mugatu. Arantzazuko Frantziskotarren Probintziak misiolarien obran parte hartzea oso emankorra da sortu zenetik, Ameriketako ebanjelizazioari dagokionez, bereziki, eta, berrikiago ere, Txina, Korea eta Japoniakori ere. Heroi anonimo askoren artetik, horien artean asko eta asko martiriak izanik, Anai Joan Zumarraga aipa daiteke, Mexikoko lehenengo artzapezkikua (1533), izan ere, misiolari guztiei sorterriko hizkuntzak ikasgarazi zizkien, ebanjelizazio sistematikoa antolatu zuen, ikastetxe eta ospitaleak sortu zituen, inprenta sartu zuen eta sorterriko hizkuntzetako kristau ikasbideak argitaratu zituen, horietako baten egilea bera izanik, eta ez zuen ongizate materiala alde batera utzi, Europatik arte eta ofizioak inportatu baitzituen. Zumarragak Arantzazuko liburutegiari legatutako liburuen artean, Erasmoren Operako Printzea izeneko argitalpeneko hamalau liburukiak zeuden, bere Erasmorekiko zaletasunaren seinale. Berarekin batera, Anai Jeronimo Mendieta ere aipatu behar da, alegia, “mende hartan, Mexikon frantziskotarrek asmatu zuten sozietate-kristautasunaren proiektu utopiko handiaren historialaria” Historia Eclesiástica

popular un tanto medieval y fetichista dispersa en múltiples santos, considerados no pocas veces mutuos contrincantes como capitanes de partido, y estimuló “la gran evolución verificada en la espiritualidad cristiana del país” (Lizarralde), dando lugar a la religiosidad vasca que Unamuno calificará de profundamente seria, y otros tildarán de algo jansenista. Un factor decisivo en esta transformación, con incidencia en la vida civil, será la Tercera Orden Franciscana, implantada en todos los pueblos. De todos modos, la devoción mariana de Arantzazu –y de los pueblos de Euskal Herria– no ha dejado de estar sometida a la evolución de los tiempos: de la Madre del Redentor inicial, asociada al Cristo de la cruz, se ha pasado en los siglos XVII y XVIII a la veneración de la Virgen Inmaculada (la imagen ha sido recubierta de seda y plata), tal vez más triunfalista que penitente, y de ésta a la Consoladora de afligidos del último período de guerras civiles y de crisis política, social y cultural, hasta que la renovación conciliar reconduzca también esta forma de religiosidad un tanto sentimental a su fundamento cristológico.

La actividad misionera de Arantzazu no se ha limitado a las tierras vascas. La participación de la Provincia Franciscana de Arantzazu en la obra misional ha sido muy generosa desde su fundación, especialmente en la evangelización de América, y más recientemente también de China, Corea, Japón. De la multitud de héroes anónimos, entre ellos no pocos mártires, cabe destacar a fray Juan de Zumárraga, primer arzobispo de México (1533), quien hace aprender a todos los misioneros las lenguas indígenas, organiza la evangelización sistemática, crea colegios y hospitales, introduce la imprenta y edita catecismos en lenguas nativas, siendo él mismo autor de uno de ellos, y no descuida el bienestar material, importando de Europa artes y oficios. Entre los libros legados por Zumárraga a la biblioteca de Arantzazu se encontraban los catorce volúmenes de la edición príncipe de Opera Omnia de Erasmo, prueba de su inclinación erasmista. Con él debe ser citado fray Jerónimo de Mendieta, “el historiador del gran proyecto utópico de sociedad-cristiandad que idearon en aquel siglo los franciscanos en México”, autor de la *Historia Eclesiástica Indiana* (J. Intxausti). Otros misioneros vascos darán sus vidas en California, Nuevo México, Florida y Georgia, en tierras hoy de los Estados Unidos. Hoy mismo un alto porcentaje de franciscanos



Goialdean

Fatxada nagusiaren itxura 1953 bukaeran. Dorreak bukatuta daude dagoeneko, baina oraindik lau zulo dituzte kanpaiak jartzeko. Azkenik, zulo horiek ere desagertu egin ziren. Nabe nagusiko hormigoizko arkuak ikus daitezke, eta Oteizak aurrealdeari azken ukitua emateko egin zuen Zeruratzearen eskulturarentzako zuloa.

49. orrialdea

Basilikaren sarreraren airetik ikusita, dagoeneko lanak bukatuta zeudenean 1955ean. Harmailadia apaiztegi zaharraren eta gogarte-Etxearen artean jaisten da. Oteizak aurrealdea espazio-konpresioa eta ustekabea kontuan hartuta egin zuen, geroago, 1970eko eta 1980ko hamarkadetan egindako erauspenek aldatu zuten.

Arriba

Vista de la fachada principal hacia finales de 1953, cuando están concluidas las torres que todavía mantienen cuatro huecos para campanas que finalmente desaparecerán. Se perciben los arcos de hormigón de la nave principal y el vacío para una escultura de la Asunción con la que Oteiza iba a rematar la portada.

Página 49

Vista aérea del espacio de acceso a la Basílica al terminar las obras en 1955, con la escalinata descendiendo entre la Casa de Ejercicios y el Seminario viejo. La portada de Oteiza fue concebida en esta situación de compresión y sorpresa espacial que se transformó con los sucesivos derribos de los años sesenta y ochenta.

Indiana izenekoaren egilea (J. Intxausti). Beste hainbat euskal misiolarik Kalifornian, Mexiko Berrian, Floridan eta Georgian, gaur egun Estatu Batuetako lurak direnetan, beren bizitza eman zuten. Gaur egun ere, euskal frantziskotarren portzentaia handi batek Amerika eta Asiako misioetan lan egiten du.

Zacatecaseko herri txiki batek Arantzazu izena darama, eta, Arantzazuko Ama Birjina bertako zaindaria da. Metropoli kolonial nagusietan Arantzazuko Andra Mariren aldare batek oraindik ere honako hau gogorarazten du, alegia, XVII eta XVIII. mendeetan “euskal nazioaren zaldun kapareak” (“Kantabriako lau probintzietakoak, “Bizkaiko hiru probintzietakoak eta Nafarroako Erreinukoak”) izen hori daramaten Kofradiatan antolatu direla. Badirudi zaharrena Potosíkoa izan zela (1589). Agian aipagarriena Bizkaitarren Ikastetxe sonatuaren sortzailea zen Mexiko Hirikoa izan zen. Sor Joana Ines Gurutzekoak, euskal-mexikar olerkariak, zalantzarik gabe Kofradia horretako Ama Birjinaren eguneko ospakizun baterako honela hasten den olerki elebiduna idatzi zuen:

Gure Andra Mari

Zergatik zoaz zeruetara?

Eta Arantzazuko zure etxean

Ez duzu egon nahi?

Mexikon Arantzazuko lehenengo historia osoa argitaratu zen, Luzuriagaren Paranymphe Celeste izenekoa (1686). Arantzazuko Ama Birjinaren ikonografian, margo zaharrenetako batzuk Mexikotik datoz. XVIII. mendean, Mexikoko Kofradia Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen euskarri ekonomiko garrantzitsua izan zen, eta, mila erdi inguru inskribatutako izan zituen han, horien artean, euskal frantziskotar batzuk.

Euskal ilustrazioak, hain zuzen ere, Euskal

Herriaren Elkarteak, Arantzazuko

Santutegiarekiko lotura handia izan du.

Frantzisko Xabier Munibe Peñafloidako Konteak

Azkoitiraino predikatuz edo limosna eske iristen ziren frantziskotarrak hartzen zituen bere etxean,

eta, han, noizbait Santutegiko musika-tresna

joleez lagundurik solo bat abestu zuen, eta,

“Komunitateak oso gustura entzun zion”.

Bergaran Elkarteak eratu aurretiko festak

Arantzazuko musika kaperaren emanaldiaz

handikiro ospatu ziren (1764). Peñafloidako

vascos trabaja en las misiones de América y Asia. Una pequeña población de Zacatecas lleva el nombre de Aránzazu, donde la Virgen de Arantzazu es la patrona del lugar.

En las principales metrópolis coloniales un altar de la Andra Mari de Arantzazu sigue recordando cómo en los siglos XVII y XVIII los “caballeros hijosdalgo de la nación bascongada” (“de las cuatro Provincias Cantabrias”, “de las tres provincias de Vizcaya y Reino de Navarra”) se han organizado en Cofradías de ese nombre. La más antigua parece haber sido la de Potosí (1589). Quizá la más floreciente la de Ciudad de México, fundadora del célebre Colegio de las Vizcainas. La poetisa vasco-mexicana Sor Juana Inés de la Cruz ha compuesto sin duda para una de las celebraciones de esta Cofradía el día de la Virgen la poesía bilingüe que comienza:

Señora Andra Mari

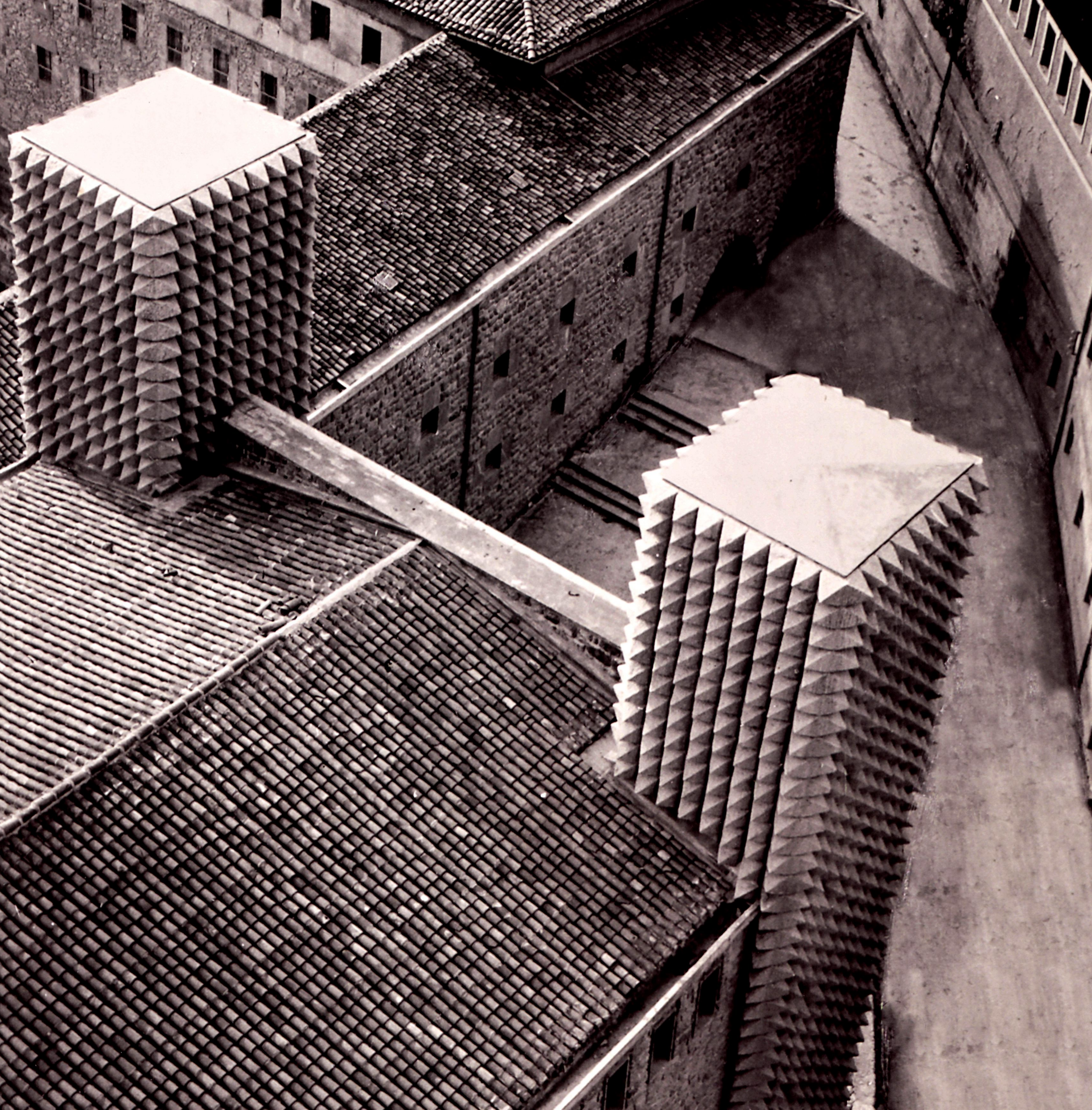
¿Por qué a los cielos te vas?

¿Y en tu casa de Arantzazu

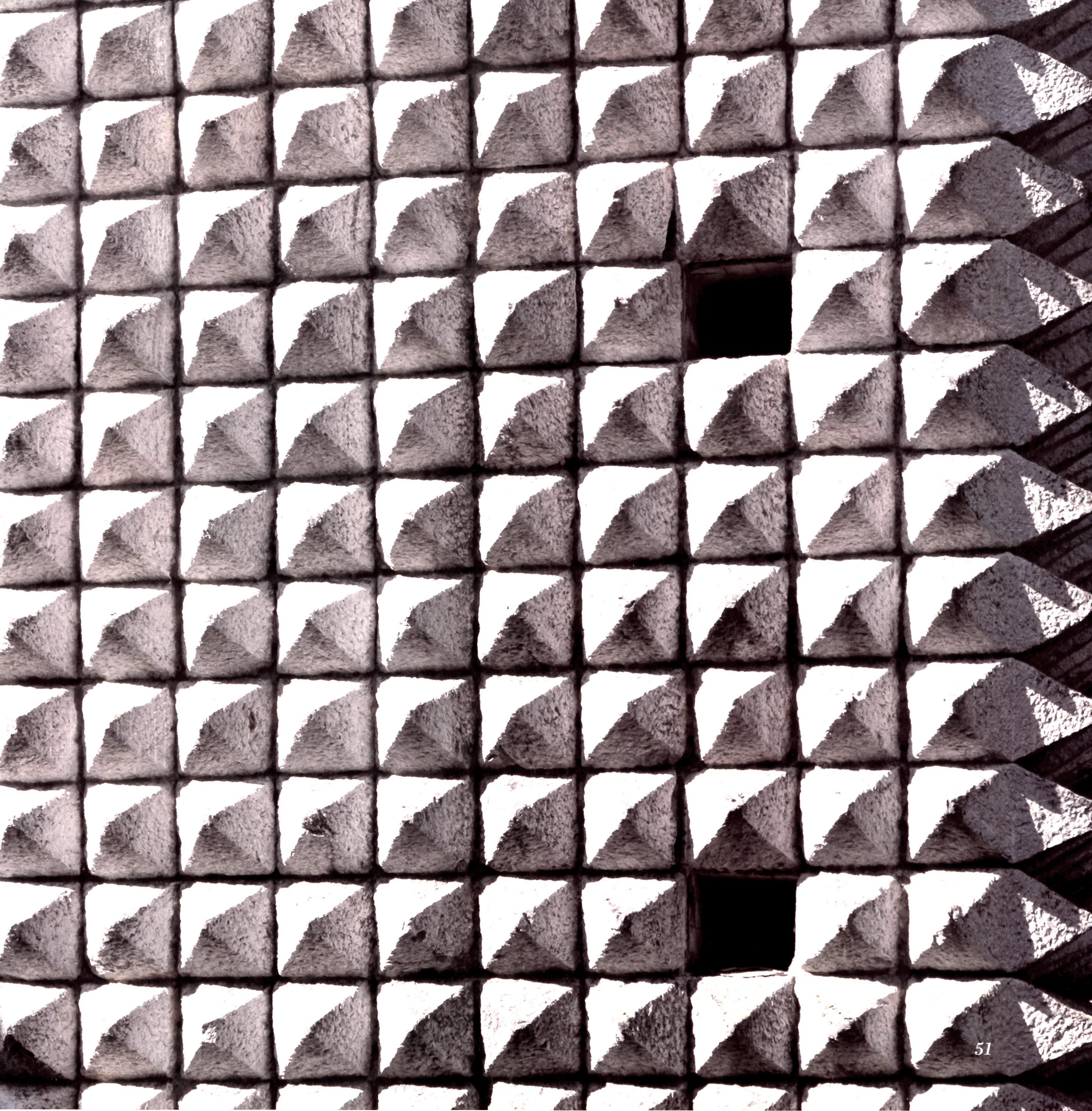
No quieres estar?

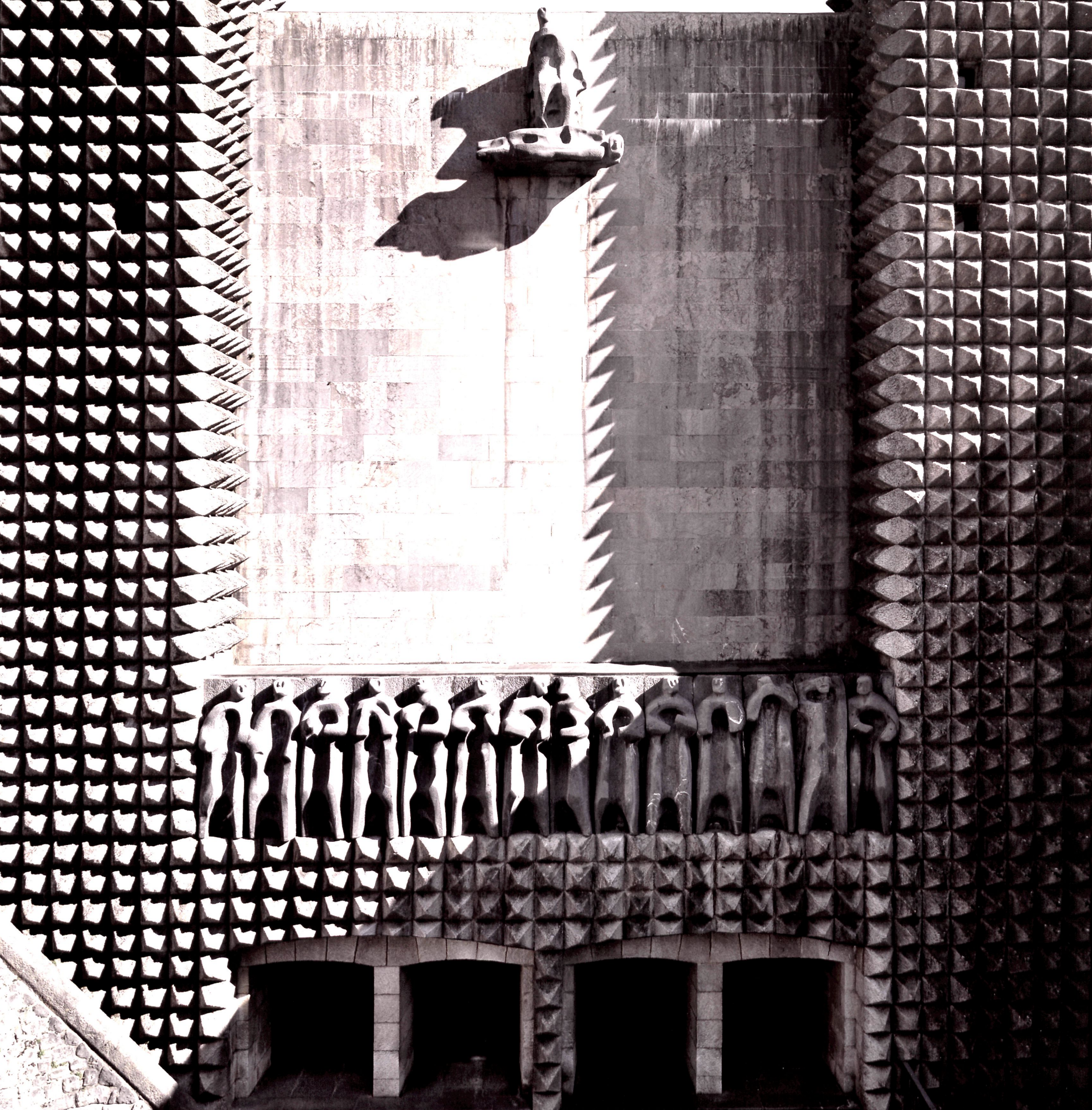
En México se publicó la primera historia completa de Arantzazu, el *Paranymphe Celeste* (1686) de Luzuriaga. En la iconografía de la Virgen de Arantzazu algunas de las pinturas más antiguas provienen de México. En el siglo XVIII la Cofradía mexicana fue un soporte económico importante de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País, que llegó a contar allá medio millar de inscritos, entre ellos varios franciscanos vascos.

La Ilustración vasca, concretamente la Sociedad Bascongada, ha tenido una estrecha vinculación con el Santuario de Arantzazu. El Conde de Peñaflores Francisco Xavier de Munibe hospedaba en su casa a los franciscanos que por motivos de predicación o de petición de limosna llegaran hasta Azkoitia. Su afición a la música lo relacionaba con Arantzazu, donde alguna vez cantó un solo acompañado de instrumentistas del Santuario, “oyéndole la Comunidad con mucho gusto”. Las fiestas precedentes a la constitución de la Sociedad en Bergara fueron solemnizadas con la actuación de la capilla musical de Arantzazu (1764). Al Conde de Peñaflores dedicó el profesor y escritor fray Juan Antonio de Ubillos su tratado de *Philosophia naturalis* o Física, libro de texto de los estudiantes franciscanos. Y su amigo y cofundador de la Sociedad, Pedro Valentín de Mugartegi, era hermano de fray Pablo José,







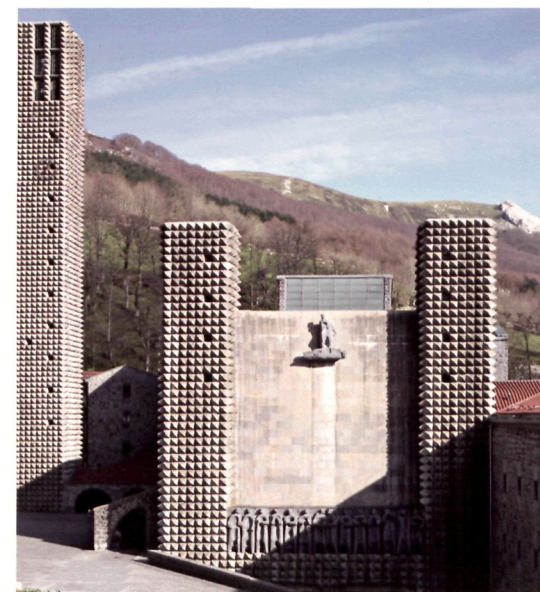


Kondeari Joan Antonio Ubillos irakasle eta idazleak Philosophia naturalis edo Fisika izeneko bere tratatua dedikatu zion, ikasle frantziskotarren testuliburua, alegia. Eta bere laguna eta Elkarteko baterako sortzaile zen Pedro Balendin Mugartegi filosofia irakasle zen Anai Pablo Joserren anaia zen, 1769an Mexikora joan zen, eta, handik, euskal frantziskotar talde batekin, Kaliforniako Misiora, ebanjelizazioa bakarrik ez baitzitzaien interesatzen, baita nekazaritzaren antolaketa eraginkorra ere, bere anaiarekin zuen korrespondentzian ikusten denez. Inkisizioak prozesatutako Narros markesa Arantzazuko Santutegira erretiratu zen aldi baterako.

Ia hasieratik Arantzazu izan da ikasketa etxea 1539ko “ikasleak janzteko laguntzarako” gastu diru-partida bat erakusten duenez. Erlijioso edo elizbarrutiko apaizgaiek, baina, baita laikoek ere, latin esparruko ikasketak, filosofia eta, geroago, teologia ikastaroak egin zitzaizketen. Musika eskolaniari lotutako latin esparruko eskola aipagarria da. Liturgiak handikiro ospatzen zituzten haur behartsuek lehenengo letrak eta latinaren gramatika ikasten zituzten, eta, bereziki, musika. Gazte horietako batzuk beste probintzia batzuetatik, beste erlijio ordena batzuek, eta baita Udal batzuek bidaltzen zituzten musika ikastera, ez baitzuten derrigorrez erlijio bizitzari lotuta amaitu behar. Kantu, organo eta beste musika tresna batzuetan soilik prestatzea nahiago izaten zen, arte eta teologia ikasketetatik aldenduz, izan ere, “Koruko Bikarioen falta nabarmena antzematen zen” (Estatutuak, 1719). Horrela, Arantzazuk bere ingurunea ez ezik, urruneko eskualdeak ere organo jole eta musikariez hornitzen zituen. Bestalde, Arantzazuko organo joleek Bilbo, Sevilla, eta Palentziako katedraletako eta hainbat santutegi eta parrokiatako organoak eraiki dituzte. XVI. mendearen azken herenetik, Arantzazuk koru ospetsu bat zuen (70-80 erlijioso gehi ikasleen ahots zuriak), eta XVII. eta XVIII. mendeetan 7 eta 12 musika-tresna joleren orkestra barroko bat ere. Koruak eta orkestrak modu horretan “herriko entitate bakarra” osatzen zuten (Lizarralde), eta Valladolid, Alcala edota Madriletik hainbatetan deituak izan dira. Arantzazuko historiak organo jole eta musikagile kopuru handia eskaintzen du, batzuek aitortutako kalitatea dutenak; bestalde, Euskal Herriko musikari nagusietatik kopuru handi batek

profesor también de filosofía, que en 1769 pasó a México, y de allí, con un grupo de franciscanos vascos, a la misión de California, interesado no sólo por la evangelización, sino también por una eficiente organización de la agricultura, según se ve en la correspondencia con su hermano. El marqués de Narros, procesado por la Inquisición, se retiró por un tiempo al Santuario de Arantzazu.

Casi desde el principio Arantzazu ha sido casa de estudios como lo muestra una partida de gastos “para ayuda de vestir los estudiantes” de 1539. Aspirantes a religiosos o sacerdotes diocesanos, pero también seglares, podían estudiar cursos de latinidad, filosofía, más tarde teología. Merece ser destacada la escuela de latinidad asociada a la escolanía musical. Niños pobres, que solemnizaban las liturgias, eran instruidos en las primeras letras y gramática latina, y particularmente en música. Algunos de estos jovencitos venían enviados a aprender música por otras provincias o por otras órdenes religiosas, incluso por algunos Ayuntamientos, pues no tenían que acabar necesariamente abrazando la vida religiosa. Más bien se prefería formarlos exclusivamente para canto y órgano y otros varios instrumentos, apartándolos de los estudios de artes y de teología, porque “se experimenta notable falta de Vicarios de Coro” (Estatutos, 1719). Así Arantzazu proveía de organistas y músicos no sólo su entorno, sino comarcas lejanas. Además organeros de Arantzazu han construido los órganos de las catedrales de Bilbao, Sevilla, Palencia, y de diversos santuarios y parroquias. Desde el último tercio del siglo XVI Arantzazu gozaba de un coro afamado (70-80 religiosos más las voces blancas de los estudiantes), en los siglos XVII y XVIII incluso de una pequeña orquesta barroca de 7 a 12 instrumentistas. Coro y orquesta representaban en esta forma “una entidad única en el país” (Lizarralde), y han sido solicitados en diversas ocasiones desde Valladolid, Alcalá, Madrid. La historia de Arantzazu ofrece un número incontable de organistas y compositores, algunos de calidad reconocida; por otra parte, de los principales músicos de Euskal Herria un número muy elevado ha cultivado alguna relación con Arantzazu. En el archivo musical se ha conservado la única copia existente de una misa de Domenico Scarlatti, que hoy se conoce como *Misa de Arantzazu*. Sin embargo, tras casi un siglo de exclaustros, pillajes e incendios (a partir de 1793), el período



*Goialdean
Basilikaren fatxadaren ikuspegi orokorra,
kanpandorreak begiratze-espazioaren ihesa
mugatzen duela.*

*50-51. orrialdeak
Basilika, iparraldeko albotik ikusita,
eta kanpandorrearen xehetasuna, puntan
amaitutako kareharrizko blokeekin. Bloke horiek
Arantzazuko arantza originalari egiten
die erreferentzia.*

*52. orrialdea
Basilikaren aurrealdea. Bertan, Jorge Oteizak
(1908-2003) 1953 eta 1969 artean egin zituen
Apostolutza eta Errukia eskulturak ageri dira,
Lasturko harri biluzizko plano baten gainean,
dorreen harri puntadunek mugatuta.*

*Arriba
Vista general de la fachada de la Basílica
con la presencia de la torre campanil
que cierra la fuga del espacio de contemplación.*

*Páginas 50-51
Vista lateral norte de la Basílica y detalle
de la torre campanil con la característica cantería
de bloques de piedra caliza terminados en pico,
como una referencia al espino original
de Arantzazu.*

*Página 52
Portada de la Basílica con el *Apostolado*
y la *Piedad* realizadas entre 1953 y 1969
por Jorge Oteiza (1908-2003) sobre un plano
desnudo de piedra de Lastur enmarcado
por la erizada cantería de las torres.*



Arantzazurekiko loturaren bat izan du. Musika artxiboan D. Scarlattiren meza baten kopia bat gorde da, gaur egun, Arantzazuko Meza izenez ezaguna.

Hala ere, sekularizazio, harrapaketa eta suteen ia mende baten ondoren (1793tik aurrera), Arantzazuko kultur esanahiaren garairik gorena XX. mendean izan zen, eta, horretan, gerra zibil bakoitzaren ondorengo gizarte onarpenaz gain, santutegiak zituen baliabide modernoek ere lagundu dute modu erabakigarrian: liburutegi modernizatua, ikerketarako bokazioa duen irakasleoa, inprenta, erlijio eta kultur aldizkariak bai gazteleraz bai euskaraz, irrati eta telebistako programak. Erromesen konfesore, predikari eta misiolariaren eta musikagilearen figura historikoen distira berria hartu dute (F. Ibarondo). Aita P. Villasante, Euskaltzaindiako lehendakariaren teologia eta hizkuntza tratatuak argitaratu dira; Nazioarteko frantziskotarren azterketa garrantzitsuenen itzulpena (J.A. Guerra); Aita Lizarralde eta Aita Omaetxebarriaren santutegiari buruzko lan historikoak. Eta euskarazko bi olerkari apartari, Salvatore Mitxelena eta Bitoriano Gandiagari, Arantzazuko historia eta mezuaren ikuspegi berri bat zor diegu. Arantzazuko gizarte eta kultur adierazpiderik gorenena, hala ere, Basilika berrian dugu, Oteizaren eskulturetan eta Lucio Muñozen absidean, bereziki.

cumbre en la significación cultural de Arantzazu se da en el siglo XX, a lo que, además de una aceptación social crecida después de cada una de las guerras civiles, han contribuido decisivamente los medios más modernos con que contaba el Santuario: una biblioteca modernizada, profesorado con vocación investigadora, imprenta, revistas religiosas y culturales, en español y en euskara, programas de emisión de radio y TV. Han cobrado nuevo brillo las figuras históricas del confesor de peregrinos, el predicador y misionero, el compositor de música (F. Ibarondo). Han visto la luz los tratados teológicos y lingüísticos del P. Villasante, Presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca; la traducción de los estudios franciscanistas más importantes internacionalmente (J.A. Guerra); los trabajos históricos del Santuario de los PP. Lizarralde y Omaetxebarria. Y a dos extraordinarios poetas en euskara, Salvatore Mitxelena y Bitoriano Gandiaga, debemos una visión nueva de la historia y del mensaje de Arantzazu. La más alta expresión social y cultural de Arantzazu se manifiesta, con todo, en la nueva Basílica, especialmente en las esculturas de Oteiza y el ábside de Lucio Muñoz.

Joxe Azurmendi

*Goialdean
Oteizaren Apostoluen Frisoa obraren
Pedro eta Paulo erdiko irudien xehetasuna.*

*55. orrialdea
Oteizaren Errukia obraren ikuspegi dramatikoak:
Ama Birjinak, arrano bat balitz bezala, hormatik
atera behar duela dirudi, aldi berean semea
eusten duen bitartean.*

*56-57. orrialdeak
Apostoluen Frisoa obraren xehetasuna,
itzal eta argi tartean hustutako zortzi irudirekin.*

*Arriba
Detalle de las figuras centrales, Pedro y Pablo,
del Friso de los Apóstoles de Oteiza.*

*Página 55
Visión dramática de la Piedad de Oteiza donde
la imagen de la Madre, como un águila, despega
del muro donde flota el cuerpo del hijo entregado.*

*Páginas 56-57
Detalle del Friso de los Apóstoles, con ocho figuras
vacías en sombra y luz.*

*Joxe Azurmendi
(gazteleratik Tisa – M. Paz Martínek itzulia)*